

Biographies



Steven M. Zielke, (artistic director and conductor) Dr. Zielke is the Patricia Valian Reser Professor of Music at Oregon State University where he serves as director of choral studies and teaches choral conducting and choral music pedagogy. He earned his doctoral and master's degrees in choral conducting from The Florida State University and held the prestigious Clayton Krehbiel Fellowship, funded through the generous efforts of the late Robert Shaw.



Sandra Babb (Bella Voce conductor) is associate professor of choral music education at Oregon State University, where she teaches choral methods, vocal pedagogy, and choral conducting. She directs Bella Voce, the University Chorale, and the Heart of the Valley Chamber and Children's Choirs. Babb received her bachelor's, master's, and doctoral degrees in music education from Florida State University and is a National Center for Voice and Speech certified vocologist.



Taylor Hulett (soprano) hails from beautiful Bend, Oregon. She earned her bachelor's degree in music education and vocal performance from Oregon State University, and recently graduated with a master's in vocal performance from Portland State University. While at PSU, Taylor performed the leading role of Alice Ford in Nicholai's "The Merry Wives of Windsor," and also performed several roles with Queer Opera in collaboration with PSU. Taylor frequently performs with Corvallis Repertory Singers, and has been a soloist for works such as the "Messiah," Mozart's "Requiem" and "Vesperae Solennes de Confessore." When not performing, she teaches in the North Clackamas School District. This fall, she will start a doctoral program in vocal performance at the University of Oregon.



Timothy Lafolette (tenor) has been performing in the Portland area for the better part of the past 18 years. His credits include productions at the Portland Opera ("Man of La Mancha"), Mock's Crest ("Die Fledermaus"), Northwest Children's Theater ("Beauty and the Beast"), Lakewood Theater ("The Music Man," "Hello Dolly!," and "Oklahoma!"), Gallery Theater ("You're a Good Man, Charlie Brown," "Student Prince," "Man of La Mancha"), Live Onstage ("Tommy"), Metropolitan Community Theatre ("Rent," "Chicago"), and The Christmas Revels. Lately, since 2007, he has been primarily singing in the Portland Opera Chorus, and singing in various concerts and cabarets (such as Cabaret White, and Broadway Bears). Currently, he works as a psychiatric mental health nurse practitioner/psychiatric services manager in the Portland area.



Nicolai Strömmer (baritone), hailed by the New York Times as a "standout performer," Strömmer's concert credits include Schubert's "Mass in G Major" performed at Carnegie Hall, Orff's "Carmina Burana" with the FAOT music festival in Alamos, Mexico, and a televised concert series in Beijing, China. Other credits: Beethoven's "9th Symphony," Handel's "Messiah," Haydn's "Creation," Bach's "Magnificat" and "St. John Passion," title roles in Mozart's "Don Giovanni" and Britten's "Owen Wingrave;" "La Traviata" (Germon), "Summer and Smoke" (John Buchanan Jr.), "Lucia di Lammermoor" (Enrico), and "Falstaff" (Ford). In 2023, Strömmer graduated from Willamette University College of Law and is currently working as a business attorney in Salem. He also holds degrees from Oregon State University (BA), Manhattan School of Music (MM) and Boston University (AD).

Acknowledgements

Financial contributions are always welcome. Checks may be sent to Corvallis Repertory Singers, P.O. Box 121, Corvallis OR 97339, or you may contribute online through our website at RepSing.org. Your donation is fully tax-deductible.

Grants received August 2023 - April 30, 2024

OPERATING SUPPORT GRANT • Oregon Arts Commission
SMALL ARTS & CULTURE GRANT • Oregon Community Foundation

Gifts received April 30, 2023 - April 30, 2024

SEASON IMPRESARIOS

John & Mary Ann Brenan Paul & Gale Hazel
Marilyn Henderson Terri Homer Art & Jean Morgan

SEASON BENEFACTORS

Rick & Lesa Banks	Carol & Mike Huntington	Thom Whittier & Kipp Tobias
Angela Carlson	Renee C. Pearson	Jo Anne Trow
Ken & Marilyn Gryte	Jim & Anna-Maria Phelps	Caroline Zaworski
Norman & Anne Hommes		

SUPPORTERS

In Memory of Anna Marie Butler	Peter & Jennifer Klammer	Christine Snow
Brooke Collison	Ann Shriver & Larry Lev	Keith & Vickie Taylor
Craig & Barbara Gray	Rob Thurston & Jan Maitland	Sandra Thixton
David & Cathleen Hockman-Wert	Edward & Karen Miller	Paul & Mary Pritchard
	Jim & Julie Searcy	John & Catharina Warnke
		Jane Meiners & Scott Wilson

PATRONS

Nichols Cutting & Katherine Bremser	Bruce & Claire Hauge	Eduard Garrido Ribó
Betty Busch	John & Ann Hawkins	Kenneth Saul
Dallas Caples	HP Inc.	Evan & Erin Scheessele
Matthew Cook	Janet Jarvis	Bill & Jane Siebler
Rev. Dr. Scott T. Crane	Norm & Debbie Johnson	Laura South
David & Anne Christie	Jerry Koester	Lauren Ohlgren & Virginia Stockwell
Kenton & Trish Daniels	Walt & Julie Manning	John & Gail Wells
Gary Enschede	Emanuel & Cynthia McGladrey	Gerald & Johanna van Belle
Earl & Linda Hadfield	Troy Garrett & Sheila Mulligan	Steve & Nicola Zielke
	Trina Norman	
	Geraldine Olson	

FRIENDS

Emilee Cooke	Gregg Olson	Lauren Servias
Ed & Cathy Cooper	Ronald & Diana Parmenter	Robert & Patricia Smythe
Walt & Joyce Derlacki	Linda Pillsbury	Steve Strauss
Priscilla Galasso	Libby Ramirez	Jan Wilson
Claudia Keith	Sara Schreiber	Tom & Mariol Wogaman
Mike Kristosik	Robert & Susan Schwartz	Dennis White

Season Impresario \$1000 and above • Season Benefactor \$500-999
Supporter \$250-499 • Patron \$100-249 • Friend \$20-99

IN KIND SUPPORT

Oregon State University School of Visual, Performing and Design Arts, First Presbyterian Church,
First Congregational United Church of Christ, First United Methodist Church

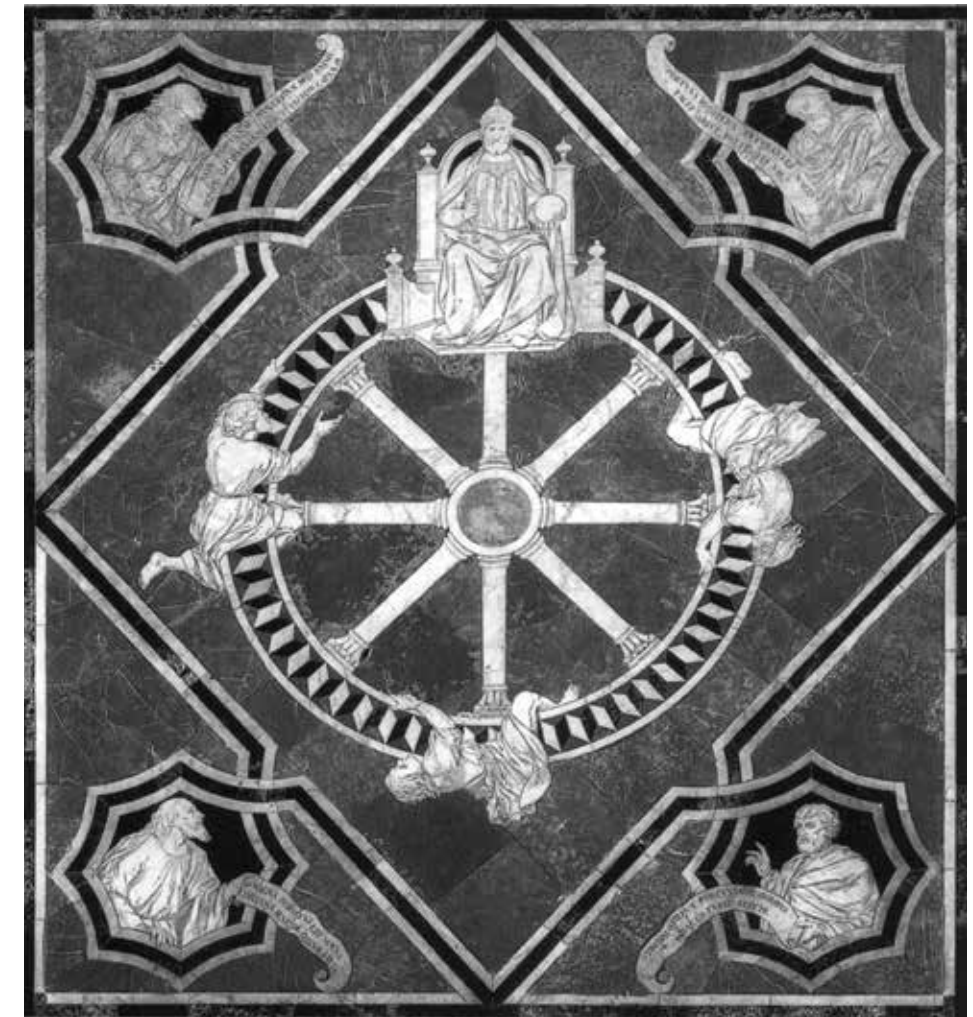


The combined choirs of the Corvallis Repertory Singers,
OSU's Bella Voce and Chamber Choir present

CARL ORFF'S

CARMINA BURANA

Cantiones Profanae



Dr. Steven Zielke, Artistic Director & Conductor
Raymund Ocampo, Associate Conductor

soloists:

Taylor Hulett, soprano
Timothy Lafolette, tenor
Nicolai Strömmer, baritone

May 12, 2024 - Sunday 3 PM
Detrick Concert Hall

ILLUMINATION:
The Journey of Human Spirit



Mark Your Calendars! 2024-2025 Season Concerts

"Annelies" by James Whitbourn
Sunday, October 13, 2024 3 PM

"Messiah," Part I by George Frideric Handel
Sunday, December 15, 2024 3 PM

"Alzheimer's Stories" by Robert Cohen and
"Gospel Mass" by Robert Ray
Sunday, February 23, 2025 3 PM

Program

CARMINA BURANA

Cantiones Profanae by Carl Orff

This concert will be performed without an intermission. Text translations are provided below.

Fortune Empress Of The Word

1. O Fortune (Chorus)

O Fortune, you whirling wheel,
Like the moon you are malevolent,
You are changeable, well-being is in vain
ever waxing and waning, and always fades to nothing,
Hateful life, first oppresses, shadowed and veiled
and then soothes as fancy you plague me too;
takes it; poverty, and power now through the game
it melts them like ice. I bring my bare back
Fate - monstrous and empty, To your villainy.

Fate is against me in health
and virtue, driven on
and weighted down,
always enslaved.
So at this hour without delay
pluck the vibrating strings;
since Fate strikes down the
strong man,
everyone weep with me!

2. I Bemoan The Wounds of Fortune (Chorus)

I bemoan the wounds of
Fortune with weeping eyes,
for the gifts she made me
she perversely takes away.
It is written in truth,
that she has a fine head of
hair, but, when it comes to
seizing an opportunity, she is bald.

On Fortune's throne
I used to sit raised up,
crowned with the many-col-
ored flowers of prosperity;
though I may have flourished
happy and blessed,
now I fall from the peak
deprived of glory.

The wheel of Fortune turns:
I go down, demeaned;
another is raised up;
far too high up
sits the king at the summit –
let him fear ruin!
for under the axis is written
Queen Hecuba.

I. In the Springtime

3. The Merry Face of Spring (Small Choir)

The merry face of spring
turns to the world,
sharp winter now flees, van-
quished; bedecked in various
colors Flora reigns,
the harmony of the woods
praises her in song. Ah!
Lying in Flora's lap

Phoebus once more smiles,
now covered in many-colored
flowers,
Zephyr breathes nectar-scented
breezes.
Let us rush to compete
for love's prize. Ah!
In harp-like tones sings

the sweet nightingale,
with many flowers
the joyous meadows are laugh-
ing, a flock of birds rises up
through the pleasant forests,
the chorus of maidens
already promises a thousand
joys. Ah.

4. The Sun Warms Everything (Baritone)

The sun warms everything,
pure and gentle,
once again it reveals to the world
April's face, the soul of man
is urged towards love
and joys are governed
by the boy-god.
All this rebirth

in spring's festivity
and spring's power
bids us to rejoice;
it shows us paths we know
well,
and in your springtime
it is true and right
to keep what is yours.

Love me faithfully!
See how I am faithful:
With all my heart
and with all my soul,
I am with you
Even when I am far away.
Whoever loves this much
turns on the wheel.

5. Behold, The Pleasant Spring (Chorus)

Behold the pleasant
and longed-for spring brings
back joyfulness, violet flowers
fill the meadows,
the sun brightens everything,
sadness is now at an end!
Summer returns, now with-

draw the rigors of winter. Ah!
Now melts and disappears
ice, snow, and the rest,
winter flees, and now
spring sucks at summer's
breast: A wretched soul is he
who does not live or lust

under summer's rule. Ah!
They glory and rejoice
in honeyed sweetness
who strive to make use of
Cupid's prize; At Venus' com-
mand let us glory and rejoice
in being Paris' equals. Ah!

On The Green

6. Dance (Instrumental)

7. The Noble Woods Are Burgeoning (Chorus)

The noble woods are burgeon-
ing with flowers and leaves,
Where is the lover
I knew? Ah!
He has ridden off!
The woods are turning green

Oh! Who will love me? Ah!
The woods are burgeoning
all over,
I am pining for my lover,
The woods are turning green

all over, why is my lover away
so long? Ah!
He has ridden off,
Oh woe, who will love me?
Ah!

Program

8. Shopkeeper, Give Me Color (2 Choirs)

Shopkeeper, give me color
to make my cheeks red,
so that I can make the young
men love me, against their will
Look at me, young men!

Let me please you!
Good men, love
women worthy of love!
Love ennobles your spirit
and gives you honor.

Look at me, etc.
Hail, world, so rich in joys!
I will be obedient to you
because of the pleasures you
afford. Look at me, etc.

9. Round Dance (Chorus)

Those who go round and
round are all maidens,
they want to do without a

man all summer long. Ah! Sla!
Come, come, my love,
I long for you.

Sweet rose-red lips,
come and make me better.
Those who go round, etc.

10. If All The World Were Mine (Chorus)

If all the world were mine
from the sea to the Rhine,

I would do without it
if the Queen of England

would lie in my arms. Hey!

II. In The Tavern

11. Burning Inside (Baritone)

Burning inside
with violent anger,
bitterly I speak my heart:
Created from matter,
of the ashes of the elements,
I am like a leaf played with by
the winds.

If it is the way of the wise
man to build foundations on
stone, then I am a fool, like a
flowing stream, which in its
course never changes.

I am carried along
like a ship without a steers-
man, and in the paths of the
air like a light, hovering bird;
chains cannot hold me,
keys cannot imprison me,
I look for people like me
and join the wretches.

The heaviness of my heart
seems a burden to me;
it is pleasant to joke
and sweeter than honeycomb;

whatever Venus commands
is a sweet duty, she never
dwells in a lazy heart.

I travel the broad path
as is the way of youth,
I give myself to vice,
unmindful of virtue,
I am eager for the pleasures
of the flesh

more than for salvation,
my soul is dead,
so I shall look after the flesh.

12. Once I Lived On Lakes (Tenor, Male Chorus)

The roasted swan sings:
Once I lived on lakes,
once I looked beautiful
when I was a swan.
Misery me!

Now black and roasting
fiercely!
The servant is turning me on
the spit; I am burning fiercely
on the pyre; the steward now

serves me up. Misery me! etc.
Now I lie on a plate,
and cannot fly anymore,
I see bared teeth:
Misery me! etc.

13. I Am The Abbot (Baritone, Male Chorus)

I am the abbot of Cockaigne
and my assembly is one of
drinkers, and I wish to be in
the order of Decius,
and whoever searches me out

at the tavern in the morning,
after Vespers he will leave
naked, and thus stripped of
his clothes he will call
out: Woe! Woe!

what have you done, vilest
Fate? The joys of my life
you have taken all away!
Haha!

14. When We Are In The Tavern (Male Chorus)

When we are in the tavern,
we do not think how we will
go to dust, but we hurry to
gamble, which always makes
us sweat,

What happens in the tavern,
where money is host,
you may well ask,
and hear what I say.

Some gamble, some drink,
some behave loosely.
But of those who gamble,
some are stripped bare,
some win their clothes here,
some are dressed in sacks.

Here no-one fears death,
but they throw the dice in the
name of Bacchus.

First of all it is to the
wine-merchant
that the libertines drink,
one for the prisoners,
three for the living,
four for all Christians,

five for the faithful dead.
six for the loose sisters,
seven for the footpads in the
wood.

Eight for the errant brethren,
nine for the dispersed monks,
ten for the seamen,
eleven for the squabblers,
twelve for the penitent,
thirteen for the wayfarers.
To the Pope as to the king
they all drink without restraint.

The mistress drinks, the mas-
ter drinks, the soldier drinks,
the priest drinks, the man
drinks, the woman drinks,
the servant drinks with the
maid, the swift man drinks,
the lazy man drinks, the
white man drinks, the black
man drinks, the settled man
drinks, the wanderer drinks,
the stupid man drinks, the
wise man drinks,

Program

III. The Court of Love

15. Cupid Flies Everywhere (Soprano, Chorus)

Cupid flies everywhere
seized by desire.
Young men and women

are rightly coupled.
The girl without a lover
misses out on all pleasures,

she keeps the dark night hidden
in the depth of her heart;
it is a most bitter fate.

16. Day, Night, And Everything (Baritone)

Day, night, and everything
is against me,
the chattering of maidens
makes me weep,
and often sigh,
and, most of all, scares me.
O friends, you are making fun

of me,
you do not know what you are
saying,
spare me, sorrowful as I am,
great is my grief,
advise me at least,
by your honor.

Your beautiful face,
makes me weep a thousand
times,
your heart is of ice.
As a cure,
I would be revived
by a kiss.

17. A Girl Stood (Soprano)

A girl stood in a red tunic;
if anyone touched it,
the tunic restled. Eia!

A girl stood
like a little rose:
her face was radiant

and her mouth in bloom.
Eia!

18. In My Heart (Baritone, Chorus)

In my heart there are many
sighs for your beauty,
which wound me sorely. Ah!
Mandaliet, mandaliet,
my lover does not come.

Your eyes shine
like the rays of the sun,
like the flashing of lightening
which brightens the darkness.
Ah! Mandaliet, etc.

May God grant, may the gods
grant what I have in my mind
that I may loose
the chains of her virginity,
Ah! Mandaliet, etc.

19. If A Boy With A Girl (Small Male Ensemble)

If a boy with a girl
tarries in a little room,
happy is their coupling.

Love rises up, and between
them prudery is driven away,
an ineffable game begins

in their limbs, arms and lips.

20. Come, Come, O Come (Double Chorus)

Come, come, O come,
do not let me die,
hyrca, hyrce, nazaza,
trillirivos!

Beautiful is your face,
the gleam of your eye,
your braided hair,
what a glorious creature!

Redder than the rose,
whiter than the lily,
lovelier than all others,
I shall always glory in you!

21. In The Balance (Soprano)

In the wavering balance of
my feelings set against each

other lascivious love and
modesty. But I choose what I see,

and submit my neck to the
yoke; I yield to the sweet yoke.

22. This Is The Joyful Time (Soprano, Baritone, Chorus)

This is the joyful time,
O maidens,
rejoice with them,
young men!
Oh, oh, oh!
I am bursting out all over!
I am burning all over with
first love!
New, new love is what I am
dying of!

I am heartened
by my promise,
I am downcast
by my refusal.
Oh! oh! oh! etc.
In the winter
man is patient,
the breath of spring
makes him lust.
Oh! oh! oh! etc.

My virginity
makes me frisky,
my simplicity
holds me back.
Oh! oh! oh! etc.
Come, my mistress,
with joy,
come, come, my pretty,
I am dying!
Oh! oh! oh! etc.

23. Sweetest One (Soprano)

Sweetest one! Ah!
I give myself to you totally!

Blanchefleur and Helel

24. Hail, Most Beautiful One (Chorus)

Hail, most beautiful one,
precious jewel,
Hail, Pride among virgins,

glorious virgin,
Hail, light of the world,
Hail, rose of the world,

Blanchefleur and Helen,
noble Venus!

25. O Fortune (*reprised*)